

常建《題破山寺後禪院》

姓名：

清晨入古寺，初日照高林。曲徑通幽處，禪房花木深。

山光悅鳥性，潭影空人心。萬籟此俱寂，惟余鐘磬音。

注釋

1. 破山寺：即興福寺，在今江蘇常熟市西北虞山上。
2. 初日：早上的太陽。
3. 高林：高樹之林。
4. 禪房：僧人居住修行的地方。
5. 悅：此處為使……高興。
6. 空：此處為使……空。此句意思是：潭水空明清澈，臨潭照影，令人俗念全消。
7. 萬籟（ㄉㄞˋ）：各種聲音。籟，從孔穴裡發出的聲音，泛指聲音。此：在此，即在後禪院。
8. 俱，都。
9. 惟余：只留下。余，就是餘。
10. 鐘磬（ㄑ一ㄥˋ）：佛寺中召集眾僧的打擊樂器。磬，古代用玉或金屬製成的曲尺形的打擊樂器。

語譯

清晨時分，我走進一座古老的寺廟，初升的太陽映照著高聳的樹林。

彎曲的小路通往幽靜的地方，禪房四周花木繁茂，幽深寧靜。

山色明麗，使鳥兒更加愉悅，水潭映照著天空，使人心境澄澈。

在這萬籟俱寂的時刻，唯有悠遠的鐘聲與磬音迴盪耳畔。

賞析

常建的《題破山寺後禪院》是一首描寫清晨寺院景色的五言律詩，全詩以細膩筆觸勾勒山寺幽境，展現詩人由觀景而入悟境的心路歷程。

首聯「清晨入古寺，初日照高林」，點明時間與地點。「清晨」二字營造出空氣清新、萬物甦醒的氛圍；「初日照高林」則以旭日映照林梢的畫面，呈現光影流動之美，也象徵心境由昏暗轉為明朗。詩人踏入古寺，既是實寫行蹤，也隱含尋求心靈安頓的意味。

領聯「曲徑通幽處，禪房花木深」進一步描繪環境之幽靜。「曲徑」給人蜿蜒含蓄之感，「幽處」點出遠離塵囂的境界；而「花木深」則以繁茂花樹襯托禪房的隱密清寂。此聯以景寫境，層層推進，使讀者彷彿隨詩人步入一片靜謐天地。

頸聯「山光悅鳥性，潭影空人心」為全詩警策之筆。「山光」與「潭影」構成明淨清澈的自然畫面；「悅鳥性」寫山色使鳥兒歡悅自在，「空人心」則寫潭水倒影使人心澄澈空明。詩人由外在景色轉入內在感受，體現禪宗「以境入心」的精神。這

裡的「空」，並非虛無，而是一種去除塵念、澄明純淨的境界，顯示自然之美能洗滌人心。

尾聯「萬籟此俱寂，惟余鐘磬音」將全詩推向高潮。「萬籟俱寂」寫萬物聲息皆止，天地沉靜；唯有寺中「鐘磬音」悠然迴盪。動中見靜，靜中有聲，形成對比與襯托。那悠遠的鐘聲既點出寺院特色，也象徵佛法之音在寂靜中長存，使整首詩餘韻悠長。

整體而言，此詩結構嚴謹，層次分明，由寫景入情，由外境入心境。語言精煉含蓄，意境空靈深遠。詩人藉自然山水與禪院環境，展現一種超脫塵俗、返璞歸真的精神追求。讀來不僅感受到山寺清晨的寧靜之美，更能體會詩人內心清澈安然的禪意境界。

補充

1. 勾勒：用簡潔的筆法描繪事物輪廓，使形象鮮明。詩人以精煉語句描寫古寺清晨景象，如「初日照高林」，寥寥數筆便呈現光影與氛圍之美。
2. 悟境：經由體會而領悟到的精神境界。詩人由觀山水之景，進而體悟內心清明，達到由景入心的領悟境界。
3. 魁醒：從沉睡或沉寂中醒來。指清晨萬物在旭日下復甦，也象徵詩人心境由塵俗煩憂轉為明朗。
4. 蜿蜒（ㄨㄢ 一ㄢˊ）：曲折延伸的樣子。形容「曲徑」彎曲通幽，增添寺院幽深隱密的氣氛。
5. 靜謐（ㄉㄧㄥˋ）：安靜而祥和。描述寺院遠離塵囂的寧靜氛圍，為詩中重要的整體意境。
6. 澄澈空明：呼應「潭影空人心」，寫潭水清澈映照，使人心去除雜念，變得純淨明亮。
7. 禪宗：佛教宗派之一，重視靜坐修行與內心體悟。詩中透過自然景色引發心靈澄明，呈現禪宗「以境入心」的修行精神。
8. 悠然迴盪：指尾聯「惟余鐘磬音」，鐘聲在寂靜山林中回響，增添空靈深遠的餘韻。
9. 反璞（ㄉㄨˇ）歸真：回歸自然純樸的本質。詩人遠離塵世繁華，在山寺清幽中尋得心靈本真與平靜。

■ 璞

1. 未經琢磨加工的玉石。
2. 比喻人純樸的本質。如：「反璞歸真」。
10. 安然：平靜、安穩無憂的狀態。全詩呈現的心境轉變，最終在鐘聲與寂靜中達到內心安定自在的境界。